

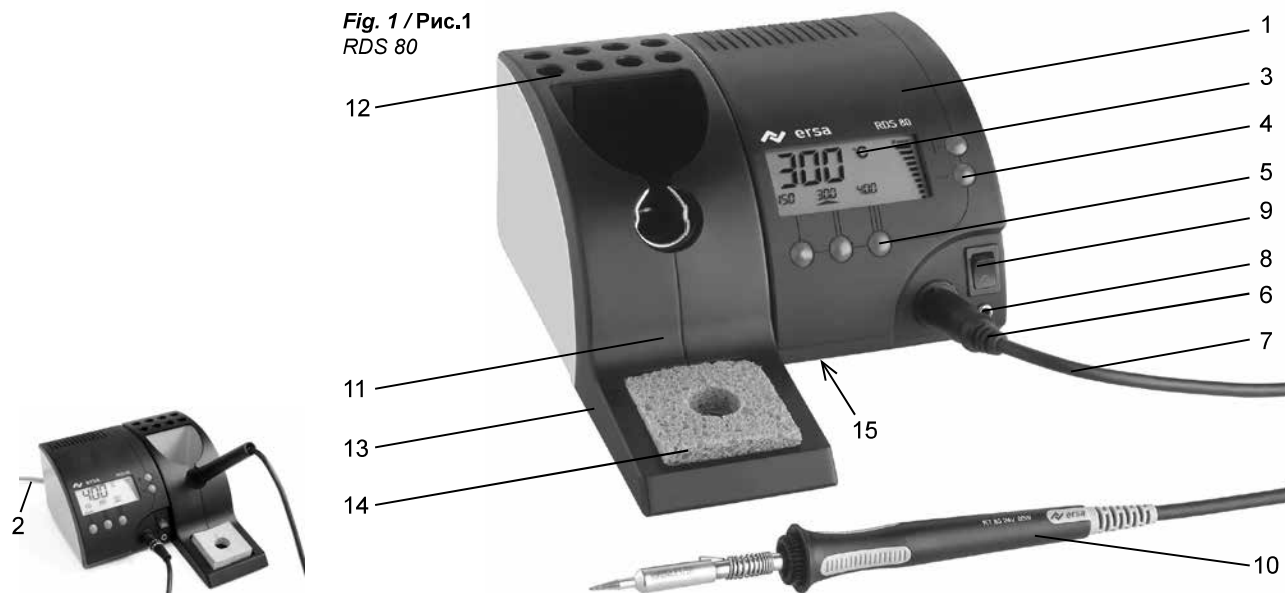
1. Innehåll

Содержание

-
- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Inledning | 1. Введение |
| 2. Tekniska data | 2. Технические характеристики |
| 3. Säkerhetsanvisningar | 3. Инструкции по безопасности |
| 4. Idrifttagning | 4. Подготовка к работе |
| 5. Funktionsbeskrivning | 5. Функциональное описание |
| 6. Diagnosticera och åtgärda fel | 6. Диагностика и устранение неисправностей |
| 7. Underhåll och reparationer | 7. Уход за станцией |
| 8. Reservdelar och beställningsdata | 8. Комплектующие и номенклатурные номера |
| 9. Garanti | 9. Гарантии |

RDS 80

Fig. 1 / Рис.1
RDS 80



- | | | | |
|-------------------------------|---|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Elektronikstation | 9. Nätströmbrytare | 1. Электронный блок управления | 8. Гнездо заземления |
| 2. Nätanslutningsledning | 10. Lödkolv RT 80 | 2. Сетевой шнур | 9. Выключатель питания |
| 3. LC-Display | 11. Avställningsstativ RH 80 | 3. ЖК-дисплей | 10. Паяльник RT 80 |
| 4. Knapparna „+“ och „-“ | 12. Lödspetsmagasin | 4. Кнопки + - | 11. Подставка RH 80 |
| 5. Temperaturvalknappar | 13. Svampbehållare | 5. Кнопки выбора температуры | 12. Обойма для паяльных жал |
| 6. Stickanslutning lödkolv | 14. Viskossvamp | 6. Разъем паяльника | 13. Контейнер для губки |
| 7. Anslutningsledning lödkolv | 15. Säkring/säkringshållare (på apparatens undersida) | 7. Кабель паяльника | 14. Вискозная очистная губка |
| 8. Potentialutjämningsdosa | | | 15. Предохранитель (со стороны дна) |

1. Inledning

Введение

Vi tackar dig för att du valt att köpa denna högkvalitativa lödningsstation. RDS 80 är en mikroprocessorstyrd lödningsstation, som är lämplig för användning vid tillverkning, reparationer och i laboratorier.

På grund av sin processorstyrning har RDS 80 mycket nyttiga egenskaper, såsom t.ex. möjligheten att välja 3 programmerbara temperaturer, standby-funktion, automatisk power-off-funktion och en stor och lättläst LC-display.

1.1 Elektronikstation med följande utrustning

- Skyddsisolerad uppbyggnad
- Sekundärspänning: 24 V~ för 80 W lödkolv RT 80
- Helvågsstyrning
- Potentialutjämningsanslutning över 220 K Ω resistans
- Provningsymboler: VDE, EMV

Anvisning:

Läs igenom denna bruksanvisning i sin helhet innan första användningen.

Благодарим вас за выбор высококачественной паяльной станции RDS 80. Эта станция с микропроцессорным управлением подходит для производственных, ремонтных и лабораторных применений.

Среди ее достоинств программная установка температуры, режимы энергосбережения и автоотключения, а также большой, легко читаемый ЖК-дисплей.

1.1 Основные характеристики

- Электробезопасный дизайн
- Вторичное напряжение паяльника RT 80 (80Вт): 24В переменного тока
- Система управления с обратной связью
- Цепь заземления с резистором 220Ком
- Соответствие стандартам: VDE, EMC

Внимание:

обязательно прочтите инструкцию целиком до начала работы со станцией.

1. Inledning

Введение

1.2 Enkel och snabb temperaturinställning

Förutom temperaturinställning med knappen „+/-“ har RDS 80 möjligheten att programmera upp till 3 olika temperaturer (alternativt 2 temperaturer och standby-temperatur), som snabbt kan väljas med en knapptryckning. Tillsammans med lämpliga lödspetsar kan apparaten på så sätt individuellt anpassas till olika lödningsuppgifter, såsom t.ex. lödning på en ledarplatta, lödning av ledningar eller lödning av en avskärningskåpa.

1.3 LC-multifunktionsdisplay

LC-multifunktionsdisplayen visar på ett översiktligt sätt alla viktiga parametrar. Tillsammans med de 3 programmerade temperaturerna visas den faktiska temperaturen med speciellt stora siffror, en bargrafindikering anger vilken värmeeffekt som tillförs lödkolven.

1.4 Standby-/automatisk Power-Off-funktion

En egenskap, som är speciellt nyttig i den dagliga användningen är den integrerade standby-/auto-power-off-funktionen. Standby- och avstängningstiden kan ställas in i 5-minuterssteg upp till maximalt 9:55 tim.

1.2 Установка температуры

Требуемая температура выставляется с помощью кнопок +/- или выбирается одним касанием из трех заранее запрограммированных значений (либо из двух значений рабочей температуры и температуры энергосбережения). При использовании разнообразных паяльных жал станция RDS 80 позволяет эффективно выполнять большинство видов паяльных работ.

1.3 Многофункциональный ЖК-дисплей

На многофункциональном ЖК-дисплее отображаются все важнейшие параметры настройки и работы станции. Запрограммированные температурные установки и реальное значение температуры индицируются на дисплее легко читаемыми цифрами, а на шкальной части дисплея индицируется уровень мощности нагрева паяльника.

1.4 Режимы энергосбережения / автовыключения

В станции RDS80 реализован режим энергосбережения или автоотключения с дискретностью 5 минут до максимального значения 9 часов 55 минут.

1. Inledning

Введение

Efter att den förprogrammerade tiden gått ställer RDS 80 automatisk om sig till den standby-temperatur, som du förprogrammerat eller stänger av sig helt och hållet. Det sparar lödspetsen och energi.

Genom att trycka på en godtycklig knapp återgår stationen till den inställda börtemperaturen.

1.5 Högkvalitativ lödkolv

Det keramiska värmeelementet i lödkolven RT 80 gör det möjligt att snabbt uppnå börtemperaturen med höga effektreserver. På grund av inneruppvärmningen och det stora utbudet med passande lödspetsar i serierna 832 och 842 går det att utföra ett stort antal olika lödningsuppgifter med denna lödkolv.

По достижении этого периода управляющий блок автоматически выставляет предварительно запрограммированную температуру энергосбережения вместо рабочей температуры, либо полностью отключает паяльник. Благодаря этому продлевается срок службы паяльных жал и снижается энергопотребление. Нажатием кнопки станция возвращается в исходный режим работы.

1.5 Высококачественный паяльник

Паяльник RT 80 с керамическим нагревательным элементом быстро нагревается до рабочей температуры, имея большой запас мощности. Благодаря интегрированному термодатчику и особенностям конструкции паяльных жал серий 832, 842, эффективно нагреваемым изнутри, данный паяльник может с успехом применяться для широкого класса паяльных работ.



2. Tekniska data

Технические характеристики

Total vikt: ca. 2,9 kg

Elektronikstation RDS 803

Försörjningsspänning: 230 V / 50Hz

Sekundärspänning: 24 V~

Effekt: 80 VA

Reglerteknik: Resistronic – reglering av värmeelementets resistans

Temperaturintervall: 150° C - 450° C
302° F - 842° F

Temperaturnoggrannhet: 0°C efter kalibrering (se kap. 5.10)

Upplösning: 1° C resp. 1° F

Tillledning: 2 m PVC

Säkring: 0,63 A trög

Stationens mått: 110 x 105 x 147 mm (B x H x D)

tillåten

omgivningstemperatur: 0 - 40 °C / 32 -104 °F

Vikt: ca. 2 kg

Lödkolv RT 80

Tension: 24 V~

Effekt: 80 W vid 350 °C (662 °F)

Uppvärmningseffekt: 290 W

Uppvärmningstid: ca. 40 s (à 280 °C / 536 °F)

Tillledning: 1,5 m PVC

Vikt: ca. 130 g

Support RH 80

Vikt: ca. 400 g

Общий вес: около 2,9 кг

Электронный блок управления RDS 803

Напряжение питающей сети: 230 В / 50 Гц

Вторичное напряжение: 24 В переменного тока

Мощность: 80 Вт

Контроль температуры: измерением сопротивления керамического

нагревателя

Температурный

диапазон: 150 °C - 450 °C

Температурная погрешность: 0 °C после калибровки (раздел 5.10)

Точность поддержания

температуры: 1° C

Сетевой шнур: двухметровый, ПВХ

Предохранитель: на ток 0,63 А с задержкой срабатывания

Габаритные размеры: 110 x 105 x 147 мм (ширина x высота x глубина)

Температура окружающей среды: 0 - 40 °C

Вес: около 2кг

Паяльник RT 80

Напряжение: 24 В переменного тока

Рабочая мощность: 80 Вт при 350 °C

Мощность разогрева: 290 Вт

Время разогрева: около 40 секунд до 280 °C

Кабель: ПВХ 1,5 м

Вес: около 130 г

Подставка RH 80

Вес: около 400 г

3. För din säkerhets skull Техника безопасности

Ersa produkter utvecklas, tillverkas och kontrolleras under iakttagande av grundläggande säkerhetskrav.

Ändå finns det återstående risker!

Läs därför den här handledningen, innan du använder apparaten för första gången. Den hjälper dig att lära känna och använda verktygets funktioner på bästa sätt. Förvara den här handledningen på en plats som alla användare har tillgång till!

Продукция Ersa разрабатывается, производится и испытывается в соответствии с основными требованиями к безопасности.

Тем не менее, риски при эксплуатации остаются!

Поэтому прочитайте инструкцию перед использованием прибора. Она поможет Вам познакомиться с функциями прибора и оптимально использовать их. Храните инструкцию в месте, доступном для пользователя в любое время!

3.1 Piktogram- och symbolförklaringar

I den här handledningen används piktogram som farohänvisning.



FARA! Hänvisar till en omedelbart hotande fara

Om varningen ej följs uppstår risk för personskada eller död.



WARNING! Hänvisar till en möjlig hotande fara

Om den inte undviks, kan död, allvarliga personskador eller materiella skador uppstå.



OBS! Hänvisar till en möjlig hotande fara

Om den inte undviks, kan ringa eller lätta personskador eller materiella skador uppstå.

3.1 Пояснения к пиктограммам и символам

В данной инструкции для указания на опасности используются пиктограммы.

ОПАСНОСТЬ! Предупреждение о непосредственно угрожающей опасности.

Возможными последствиями могут быть гибель, тяжелые травмы или материальный ущерб.

ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможной опасной ситуации.

Возможными последствиями могут быть гибель, тяжелые травмы или материальный ущерб.

ОСТОРОЖНО! Предупреждение о возможной опасной ситуации.

Возможным последствием могут быть легкие или тяжелые травмы или материальный ущерб.

3. För din säkerhets skull Техника безопасности



FARA! Det är möjligt att apparaten inte fungerar riktigt!

Kontrollera alla komponenter innan varje användning. Låt endast experter eller tillverkaren reparera skadade delar. Om reparationer inte utförs fackmässigt så kan användaren råka ut för en olycka. Använd alltid Original-Ersa-reservdelar vid eventuella reparationer.



OBS! Risk för brännskada!

Värmeverktyg blir heta. Kontrollera om verktygsinsatsen (t.ex. lödspets, modelleringsinsats osv.) är kopplad ordentligt till värmeverktyget innan uppvärmning. Den heta verktygsinsatsen får inte komma i kontakt med hud, hår eller med värme-känsliga och brännbara material. Se till att arbetsunderlaget är tillräckligt värmebeständigt.



OBS! Risk för skada!

Håll obehöriga på avstånd. Säkerställ att obehöriga, speciellt barn, inte har någon tillgång till värmeverktygen.



OBS! Brandfara!

Innan upphettning av värmeverktyget måste du ta bort brännbara material, vätskor och gaser från ditt värmeverktygs arbetsområde. Lägga värmeverktyget i hållaren som är avsedd för detta vid varje avbrott i arbetet. Dra ut stickkontakten till ditt värmeverktyg efter användning.

ОПАСНОСТЬ! В работе прибора возможны сбои!

Ремонтировать поврежденные элементы должен только специалист или производитель. Ненадлежащий ремонт может стать причиной несчастного случая. При ремонте следует использовать только фирменные запчасти Ersas.

ОСТОРОЖНО! Опасность ожога!

Перед разогревом прибора убедитесь в том, что насадка (например, жало, демонтажный наконечник и т.п.) правильно установлена на нагревательный инструмент. Горячая насадка не должна контактировать с кожей, волосами, а также с чувствительными к высокой температуре или горючими материалами. Работы следует вести на термостойчивой поверхности.

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Не разрешайте посторонним находиться поблизости. Примите меры, чтобы посторонние, особенно дети не имели доступа к нагревательным инструментам.

ВНИМАНИЕ! Опасность возгорания!

Перед нагревом инструментов из рабочей зоны следует убрать горючие предметы, жидкости и газы. При каждом перерыве в работе инструмент следует класть на предназначенную для этого подставку. После использования инструмент следует отключить от сети.

3. För din säkerhets skull Техника безопасности



OBS! Brandfara!

Lämna aldrig ditt heta värmeverktyg utan uppsikt. Tänk på att det även krävs en viss tid att kyla ner verktygsinsatsen till en ofarlig temperatur efter det att du har stängt av verktyget.



WARNING! Risk för skada!

Håll ditt arbetsområde i ordning. Oordning i arbetsområdet ökar olycksrisken.



OBS! Lödmetall och lödningshjälpmedel är giftiga!

Om de kommer in i kroppen, har de en toxisk effekt. Äta, dricka och röka är strängt förbjudet. Tvätta alltid händerna grundligt efter arbetet med lödmetall.



OBS! Risk för förgiftning vid inandning!

Vid lödning uppstår hälsovådliga gaser. Sörj för god ventilation eller utsugning. Beakta säkerhetsdatabladet för lödpastan och flussmedel.



WARNING! Farlig elektrisk spänning!

Skydda anslutningsledningarna. Använd inte anslutningsledningarna för att dra ut stickpropparna eller för att bära verktyget. Se till att

ВНИМАНИЕ! Опасность возгорания!

Никогда не оставляйте горячий инструмент без присмотра. Учтите, что после отключения прибора инструмент остывает до безопасной температуры не сразу.

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Содержите рабочее место в порядке. Беспорядок на рабочем месте повышает опасность несчастного случая.

ОСТОРОЖНО! Прием пищи и напитков запрещен!

Припой и вспомогательные материалы для пайки токсичны. При попадании в организм они оказывают токсическое действие. Есть, пить и курить строго запрещено. После работы с припоями и вспомогательными материалами для пайки следует всегда вымыть руки.

ОСТОРОЖНО! Опасность отравления при вдыхании!

При пайке возникают опасные для здоровья выделения газа. Обеспечьте достаточную вентиляцию или вытяжку. Соблюдайте паспорта безопасности на используемые пасты для пайки и флюсующие материалы.

ВНИМАНИЕ! Опасное электрическое напряжение!

Примите меры для защиты соединительных кабелей. Кабель не предназначен для переноски

3. För din säkerhets skull Техника безопасности

anslutningsledningarna inte kommer i kontakt med hetta, olja eller vassa kanter. Skadade anslutningsledningar kan orsaka bränder, kortslutningar och elektriska stötar och måste därför genast bytas ut.



WARNING! Brandfara och farlig elektrisk spänning!

Ta hänsyn till påverkan från omgivningen. Skydda ditt verktyg från alla vätskor och fukt. Annars så finns det risk för brand eller elektriska stötar.



OBS! Risk för skada!

Vårda ditt värmeverktyg. Förvara alltid din Ersä produkt säkert, oåtkomligt för barn och torrt. Observera eventuella varningsföreskrifter. Kontrollera regelbundet ditt verktyg. Använd endast Ersä original-tillbehör och reservdelar.



OBS! Risk för skada!

Fysiskt och/eller mentalt handikappade personer får endast använda lödstationen under uppsikt av utbildat fackfolk! Barn får inte leka med lödstationen!

Denna apparat får endast användas av barn från 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på den erfarenhet och kompetens som krävs, under övervakning eller om de fått information

av apparaten; vid uttag av uttaget, inte dra ut kabeln. Ta åtgärder för att skydda kabeln från värme, olja och skarpa kanter. Skador på kabeln kan leda till brand, kortslutning och elektriska stötar, således bör kabeln bytas ut om den är skadad.

ВНИМАНИЕ! Пожароопасность и опасное электрическое напряжение!

Учтите влияние окружающей среды. Примите меры для защиты прибора от жидкостей и влаги. В противном случае существует опасность возгорания или удара током.

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Ухаживайте за инструментом. Храните изделие Ersä в безопасном сухом месте, недоступном для детей. Следуйте инструкциям по техобслуживанию. Регулярно проверяйте прибор. Используйте только фирменные принадлежности и запчасти Ersä.

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Инвалиды могут использовать паяльные приборы только под надзором специально обученного персонала! Детям запрещается играть паяльной станцией!

Данное устройство может использоваться детьми от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и необходимыми навыками, только под наблюдением или только в случае, если они были

3. För din säkerhets skull Техника безопасности

om säker användning av apparaten och därmed är medvetna om de risker som förknippas med dess användning.
Låt inte barn leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.



OBS! Använd skyddsklädsel!

Använd under arbetet alltid lämplig skyddsklädsel (skyddshandskar, skyddsglasögon osv.)!



OBS! Hantera förbrukat material enligt gällande avfallsföreskrifter!

Löddavfall är specialavfall och får inte kastas i hushållssoporna. Säkerställ en säker och miljövänlig avfallshantering av material, hjälpämnen och reservdelar. Beakta alla gällande avfallsföreskrifter.



OBS! ESD-farliga komponenter!

Elektroniska komponenter kan skadas av elektrostatisk urladdning. Beakta varningarna på förpackningarna eller fråga tillverkaren eller leverantören. Som skydd för dessa komponenter lämpar sig en ESD-säker arbetsplats (ESD = elektrostatisk urladdning).

информированы об использовании прибора в условиях безопасности и, следовательно, знают об опасностях, связанных с его использованием. Не позволять детям играть с прибором. Очистка и техобслуживание не должны осуществляться детьми без присмотра.

ОСТОРОЖНО! Носить защитную одежду!

При проведении любых работ использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки и т.п.)!

ОСТОРОЖНО! Использованный материал необходимо безопасно утилизировать!

Отходы пайки относятся к специальным отходам и не должны попадать в бытовой мусор. Обеспечьте безопасную и экологичную утилизацию эксплуатационных материалов, вспомогательных материалов и замененных запчастей. Соблюдайте местные предписания по утилизации отходов.

Указание для деталей с опасностью электростатического разряда!

Электронные компоненты конструкции может повредить электростатический разряд. Соблюдайте предупреждающие указания на упаковке или обратитесь к производителю или поставщику. Для защиты этих компонентов требуется ESD-безопасное рабочее место (ESD — электростатический разряд).

3. För din säkerhets skull Техника безопасности

3.2 Avsedd användning

Ersa värmeverktyg får endast användas för mjuka lödmetaller. Vid felaktig användning och manipulering av enheten ogiltigförklaras garanti- och skadeståndskrav från köparen mot tillverkaren. Till avsedd användning hör även att bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna beaktas.

3.3 Nationella och internationella föreskrifter

Ta hänsyn till nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsskyddsföreskrifter.

3.4 Avfallshantering

Anvisning om avfallshantering enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG av den 27 januari 2003 om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter. Produkter som är märkta med symbolen med en förkryssad soptunna får inte slängas med osorterat hushållsavfall. Kommunen har inrättat miljöstationer för detta ändamål.

Var god och skaffa information i din stads- eller områdesförvaltning om de möjligheter som står till förfogande gällande separat insamling av gamla verktyg. Du bidrar därigenom till återanvändningen eller andra former av användning av gamla verktyg för att skydda vår miljö och den mänskliga hälsan.



3.2 Применение по назначению

Нагревательные инструменты Ersa разрешено применять только для обработки мягких припоев. В случае использования прибора не по назначению или его вскрытия все гарантийные требования и претензии по качеству со стороны покупателя в адрес производителя теряют свою силу. К применению по назначению относится также и соблюдение руководства по эксплуатации вместе с указаниями по технике безопасности.

3.3 Национальные и международные предписания

Следуйте национальным и международным предписаниям по технике безопасности, охране труда и здоровья.

3.4 Утилизация

Инструкция по утилизации в соответствии с Директивой 2002/96/EG Европейского парламента и Совета Европы от 27.01.2003 относительно старых электрических и электронных приборов:

Изделия, маркированные изображением перечеркнутой мусорной корзины. Запрещается выбрасывать в неотсортированный бытовой мусор. Муниципалитеты учредили для этого пункты сбора. Информацию о раздельном сборе использованных приборов можно получить в администрации города или муниципалитета.

Так вы внесете свой вклад во вторичное или иное использование старых электроприборов с целью защиты окружающей среды и здоровья людей.

4. Idrifttagning

Подготовка к работе

4.1 Innan idrifttagningen

Kontrollera att innehållet i förpackningen är komplett. Det består av:

- Elektronikstation RDS 80
- Lödkolv RT 80 med lödspets
- Avställningsstativ RH 80 med viskossvamp
- Bruksanvisning

Tag kontakt med din leverantör om de uppräknade komponenterna skulle vara skadade.

4.1 Комплектность поставки

Прежде всего проверьте комплектность поставки:

- Электронный блок RDS 803
- Паяльник RT 80 с паяльным жалом
- Подставка RH 80 с вискозной чистящей губкой
- Инструкция по эксплуатации

Если некоторые компоненты отсутствуют или повреждены, немедленно обратитесь к поставщику.

Observera:

Lödspetsen värms upp till 450 °C (842 °F). Brännbara föremål, vätskor och gaser får inte finnas i lödkolvens arbetsområde. Lödspetsen får inte komma i kontakt med huden eller värmekänsliga material. När lödkolven inte används skall den placeras i avställningsstativet.

Внимание:

Жало паяльника может нагреваться до 450 °C. Удалите все горючие объекты, жидкости и газы из рабочей зоны. Не прикасайтесь паяльным жалом к коже и любым термочувствительным материалам. В перерывах между использованием помещайте паяльник только в специальную подставку.

4.2 Första gången apparaten startas

För en säker och kontinuerlig drift av lödningsverktyget skall följande punkter ovillkorligen beaktas:

- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med det värde som anges på typskylten.
- Stäng av nätströmbrytaren.
- Anslut lödkolvens anslutningskontakt med anslutningsdosan på regleringsstationens framsida. Välj eventuellt önskad lödspets och sätt på den. Se även kap 5.12.
- Placera lödkolven i avställningsstativet.
- Fukta viskossvampen med avhärdat vatten.
- Anslut nätanslutningsledningen till nätuttaget.
- Starta elektronikstationen (nätströmbrytaren sätts i läget „*“).
- Efter en kort uppvärmningstid är apparaten klar att användas.

4.2 Ввод в эксплуатацию

Последовательность операций при включении:

- Проверьте соответствие напряжения питания указанному на шильдике паяльной станции.
- Убедитесь, что переключатель питания находится в положении “выключено”
- Подключите паяльник к управляющему блоку станции через разъем на передней панели. Если необходимо, выберите другое паяльное жало и закрепите его на паяльнике (раздел 5.12)
- Поместите паяльник в подставку
- Увлажните чистящую губку мягкой водой (но не слишком обильно)
- Вставьте вилку сетевого шнура паяльной станции в розетку электропитания
- Включите питание станции (активное положение выключателя “*”).
- После нагрева инструмента станция готова к работе

4. Idrifttagning

Подготовка к работе

4.3 Fabriksinställningar

Apparaten levereras med följande fabriksinställningar:

- Temperaturinställningar: 150 °C, 300 °C (aktiv), 400 °C
- Tidsstyrd standby: Off
- Manuell standby: Off
- Powerindikering: On
- Automatisk power-OFF: Off

4.4 Anvisningar för lödningen

- Behandla lödkolven skonsamt och slå den inte mot hårda föremål, p.g.a. det keramiska värmeelementet.
- Kontrollera att lödspetsen sitter ordentligt innan lödkolven används. (Haka i spetsfjädern).
- Lödningsställena skall alltid vara rena och fettfria.
- Torka bara av lödspetsen vid en FUKTIG svamp. Torra svampar gör spetsen passiv (ej fuktningbar) och därmed oanvändbar.
- Lödtiderna skall vara så korta som möjligt. Lödningsstället skall dock vara tillräckligt och jämnt uppvärmt för att säkerställa en bra och permanent lödningsförbindelse.

4.3 Фабричные установки

Станция поставляется со следующей фабричной настройкой:

- Температурные установки: 150 °C, 300 °C (активная), 400 °C
- Энергосбережение по времени: Off (выключено)
- Энергосбережение ручное: Off (выключено)
- Индикатор мощности: On (включено)
- Автоотключение : Off (выключено)

4.4 Замечания о пайке

- Избегайте ударов паяльником о твердые предметы, чтобы не повредить керамический нагреватель.
- Перед использованием паяльника проверьте прочность пружинного крепления жала (раздел 5.12).
- Объекты пайки должны быть очищены от жира и загрязнений.
- Пользуйтесь только ВЛАЖНОЙ губкой для очистки паяльного жала.
- Время пайки должно быть минимальным, но достаточным для образования надежного паяного соединения.
- ПОСЛЕ каждой пайки не очищайте жало: оставляйте на нем каплю припоя, чтобы

4. Idrifttagning

Подготовка к работе

- EFTER lödningen får spetsen inte rengöras.
 - Undvik om möjligt lödtemperaturer över 350 °C / 662 °F. Det skadar ledarplattan, komponenter och lödspetsen.
 - Innan lödningen fuktas spetsen vid den fuktiga svampen, så att den glänser metalliskt igen. På så sätt undviks att oxiderad lödmetall eller brända flussmedelsrester kommer i kontakt med lödstället.
 - Värm upp lödningsstället genom att lödspetsen sätts i kontakt med lödögat (pad) och komponentanslutningen.
 - Tillför lödningstråden (t.ex. Ersa-lödningstråd Sn63Pb37 med flussmedelskärna).
 - Efter den sista lödningen får spetsen inte torkas av. Kvarvarande lödningsmedel skyddar spetsen mot oxidering.
 - Om lödningstiden ökar eller om lödspetsen är synbarligen sliten / skadad skall denna bytas ut. Beställningsdata finns i bilagan eller hos din återförsäljare.
 - Lödspetsens skaft, som kan vara smutsigt och värmeelementets skaft skall med jämna mellanrum rengöras med en liten mässingborste.
- замедлить окисление.
 - Если возможно, не повышайте температуру пайки сверх 350 °C: слишком высокие температуры нежелательны для печатных плат, электронных компонентов и паяльных жал.
 - ПЕРЕД каждой пайкой очищайте жало о влажную губку, удаляя окисленный припой и остатки флюса.
 - Одновременно нагревайте жалом компонент и контактную площадку в месте их соприкосновения.
 - Подавайте в место контакта проволочный припой (в том числе с жилами флюса) в разумном количестве.
 - По окончании работ не очищайте жало: оставьте на нем каплю припоя, чтобы замедлить окисление.
 - Меняйте жало при повреждении, прогорании или значительном увеличении времени пайки. Перечень жал приведен в приложении.
 - Места соприкосновения паяльного жала с нагревателем следует регулярно прочищать латунной щеточкой.

5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

5.1 Tillkoppling

Med hjälp av nätströmbrytaren startas lödningsstationen, varvid mikroprocessorn genomför ett segmenttest. Det innebär att alla segment är tillslagna under ca. 2 sekunder.

Därefter kommer uppvärmningsfasen tills den aktiva börtemperatur uppnåts, som apparaten hade innan den senaste avstängningen. Utöver indikeringen av den aktuella temperaturen på huvudindikeringen, anger bargrafindikeringen „Power“ (avstängningsbar) den värmeeffekt som tillförs via lödkolven. Se bild 2. Efter att börtemperaturen uppnåts hålls denna konstant.

5.2 Temperaturinställning med knappen „+/-“

Börtemperaturen kan bl.a. ställas in med knapparna temperatur „+“ och „-“.

Så snart någon av dessa knappar trycks kopplar displayens huvudindikering (se bild 2) om till visning av börtemperaturen. Varje gång den trycks ändras den i steg om 1 °C. Om knappen hålls nedtryckt ändras börtemperaturen först i steg om 1 °C. Därefter ändras börtemperaturen i steg om 10 °C. När det önskade värdet ställts in släpper du knappen.

Huvudindikeringen skiftar efter ca. 3 sekunder om till indikering av den faktiska temperaturen.

5.1 Включение

При включении станции микропроцессор выполняет тест с индикацией всех надписей приблизительно 2 секунды. Затем производится нагрев паяльника до номинальной температуры, которая была выставлена последней в предыдущем сеансе работы. Кроме температуры на дисплее индицируется шкала мощности нагрева паяльника как показано на рис. 2 (она может быть отключена при необходимости). Стабилизация нагрева производится на уровне номинальной температуры.

5.2 Установка температуры кнопками +/-

Номинальную температуру можно выставить и кнопками „+“ и „-“ на передней панели станции. При нажатии одной из этих кнопок дисплей (рис. 2) переключается на отображение номинальной температуры. Каждое нажатие кнопки изменяет значение температурной установки с дискретом 1 °C. Если задержать кнопку в нажатом состоянии, то значение будет возрастать сначала с дискретом 1 °C, а после смены десяти цифр - с увеличенным дискретом 10 °C. По достижении требуемого значения номинальной температуры отпустите кнопку. Спустя 3 секунды дисплей переключится обратно в режим отображения фактической (измеряемой) температуры.

Bild 2 / Рис. 2



5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

5.3 Programmerade temperaturer

De programmerade temperaturerna ger en speciell lödningskomfort, dvs. för olika typer av lödningsarbeten kan temperaturen snabbt ställas om med en knapptryckning. Vid leveransen har följande temperaturer ställts in: 150 °C, 300 °C och 400 °C.

De programmerade temperaturerna har tilldelats de därunder placerade knapparna. Genom att trycka en av dessa knappar aktiveras den aktuella temperaturen som börtemperatur. Efter knapptryckningen visas den under ca. 3 sekunder i huvudindikeringen, innan denna skiftar om till indikering av den faktiska temperaturen.

En pil ovanför knappen signaliserar aktiveringen av den programmerade temperaturen.

Se bild 3.

5.4 Ändra de programmerade temperaturerna

Om andra temperaturer önskas är det lätt att ändra de aktuellt sparade temperaturerna. Håll knappen nedanför den temperatur som skall ändras intryckt.

Samtidigt kan temperaturen ändras med knapparna „+” och „-”. Efter att knappen släppts är det nya temperaturvärdet sparat.

5.3 Выбор запрограммированной температуры

Данный режим удобен для быстрого переключения с одной температуры на другую одним касанием кнопки (Т1, Т2 или Т3). Фабричная установка трех программируемых температур такова: 150 °C, 300 °C и 400 °C.

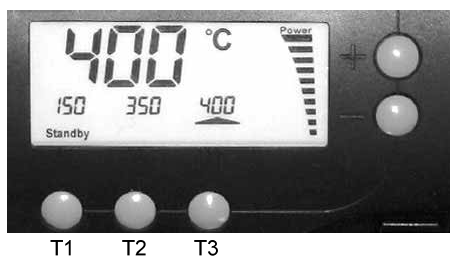
После нажатия кнопки в течение трех секунд на дисплее высвечивается выбранная номинальная температура, после чего дисплей переключается в режим отображения фактической температуры. Стрелка над кнопкой указывает выбор соответствующей температурной установки (рис. 3).

5.4 Программирование температуры

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку (Т1, Т2 или Т3), соответствующую температуре, которую необходимо перепрограммировать.

Выставьте требуемое значение температуры на дисплее кнопками „+” и „-”, после чего отпустите кнопку температуры. Результат будет сохранен в памяти микропроцессора.

Bild 3 / Рис. 3



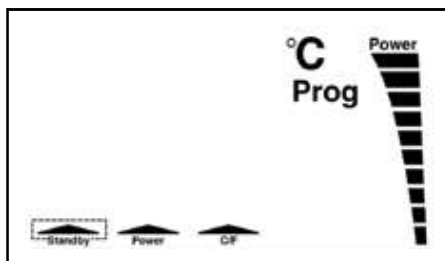
5.5 Manuell standby-funktion

Vid längre lödningspauser är det lämpligt att sänka lödkolvens temperatur för att reducera energiförbrukningen och skona lödspetsen. För detta kan knappen „T1” programmeras om till standby-knapp. Det innebär att när knappen trycks sänks temperaturen till den nivå som ställts in med den första knappen. Detta anges i displayen med segmentet „Standby”. Se bild 4. Om knappen trycks igen aktiveras den tidigare börtemperaturen.

Vid leveransen är den manuella standby-funktionen inte aktiverad. Om den skall användas skall RDS 80 först sättas i programmeringsläget genom att knapparna „T1”, „T2” och „T3” trycks samtidigt. RDS 80 är nu i programmeringsläge. Detta indikeras med segmentet ”Prog” (se bild 4).

Den manuella standby-funktionen startas genom att knappen „T1” trycks i programmeringsläget. Pilsegmentet ovanför knappen visas. Se bild 4. När knappen ”T1” trycks igen stängs funktionen av och pilsegmentet försvinner. 3 sekunder efter att knappen tryckts senast lämnar RDS 80 automatiskt programmeringsläget och återgår till normalt läge.

Bild 4 / Рис. 4

**5.5 Режим ручного энергосбережения**

При длительных перерывах в работе разумно снизить температуру паяльника: так вы предохраните паяльное жало от окисления и сэкономите электроэнергию. Для этой цели запрограммирована температура, соответствующая кнопке T1, которая активизируется при касании этой кнопки. Одновременно появится надпись Standby на дисплее (рис.4). Повторное нажатие той же кнопки возвращает станцию к предыдущей номинальной температуре, сохраненной в памяти микропроцессора.

Режим ручного энергосбережения отключен в фабричных установках при отгрузке станции. Для его включения сначала переведите станцию в режим программирования одновременным нажатием всех трех кнопок температуры T1, T2 и T3 (на дисплее появится надпись Prog – рис.4), после чего нажмите кнопку T1. Повторное нажатие кнопки T1 выключает данный режим, и надпись на индикаторе исчезает. Через три секунды после последнего нажатия кнопки станция переключится из режима программирования в рабочий режим.

5.6 Tidsstyrda standby-funktion

Vid den tidsstyrda standby-funktionen sänks temperaturen automatisk efter att en viss programmerbar tid gått. Denna tid hänför sig till tidpunkten för den senaste knapptryckningen.

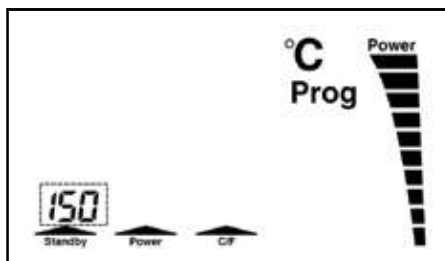
Om standby-tiden programmerats till en timme övergår lödningsstationen till standby-läge 1 timme efter den sista knapptryckningen. Genom att trycka på en godtycklig knapp upphävs standby-läget igen.

Vid leveransen är den tidsstyrda standby-funktionen inte aktiverad. Om den skall aktiveras skall RDS 80 först försättas i programmeringsläget genom att knapparna „T1”, T2” och „T3” trycks. Detta signaliseras av segmentet ”Prog” (se bild 5).

Den tidsstyrda standby-funktionen startas genom att knappen „T1” hålls nedtryckt. Med knapparna „+” och „-” kan standbytiden ställas in i 5-minuterssteg upp till maximalt 9:55 tim. Se bild 5.

Om tiden ställs in på 0 är den tidsstyrda standby-funktionen avstängd igen och tidsindikeringen slocknar. 3 sekunder efter att knappen tryckts senast lämnar RDS 80 automatiskt programmeringsläget. Efter en förnyad från- och sedan tillkoppling är funktionen aktiverad.

Bild 5 / Рис. 5

**5.6 Режим энергосбережения по времени**

В данном режиме станция переключается на пониженную температуру "спячки" автоматически по истечении запрограммированного интервала времени (например, одного часа) от момента последнего нажатия любой из кнопок. Нажатием любой кнопки станция возвращается из данного режима энергосбережения в рабочий режим.

Режим энергосбережения по времени отключен в фабричных установках при отгрузке станции. Для его включения сначала переведите станцию в режим программирования одновременным нажатием всех трех кнопок температуры T1, T2 и T3 (на дисплее появится надпись Prog – рис. 5). Затем при нажатой кнопке T1 выставьте желаемый временной интервал (с дискретом 5 минут, вплоть до 9 часов 55 минут) с помощью кнопок "+" и "-" как показано на рис. 5.

При установке нулевого значения периода спячки данная функция энергосбережения отключается, и время на дисплее перестает отображаться. Через три секунды после последнего нажатия кнопки станция переключится из режима программирования в рабочий режим.

5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

5.7 Automatisk Power-OFF-funktion

RDS 80 kan också programmeras på ett sådant sätt att lödkolven stängs av automatiskt efter en viss programmerad tid. RDS 80 signaliserar detta genom att „OFF” visas på huvudindikeringen. Genom att trycka på en godtycklig knapp upphävs power-OFF-läget igen.

Vid leveransen är power-off-funktionen inte aktiverad. Om den skall aktiveras skall RDS 80 först försättas i programmeringsläget genom att knapparna „T1”, „T2” och „T3” trycks. Detta signaliseras av segmentet ”Prog” (se bild 6). Power-Off-funktionen startas genom att knappen „T2” hålls intryckt i programmeringsläget. Med knapparna „+” och „-” kan power-off-tiden ställas in i 5-minuterssteg upp till maximalt 9:55 tim. Se bild 6.

Om tiden ställs in på 0 är power-off-funktionen avstängd igen och tidsindikeringen slocknar. 3 sekunder efter att knappen tryckts senast lämnar RDS 80 automatiskt programmeringsläget. Efter en förnyad från- och sedan tillkoppling är funktionen aktiverad.

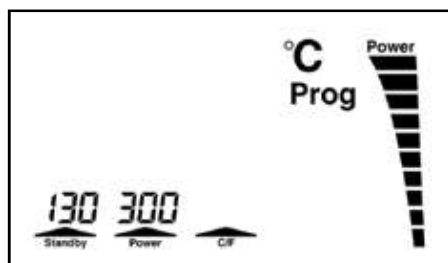
5.7 Режим автоматического отключения

Станцию можно запрограммировать в режим автоотключения нагрева паяльника по истечении заданного интервала времени. Факт полного отключения нагрева паяльника будет сопровождаться надписью OFF на дисплее. Нажатие любой кнопки возвращает станцию в из данного режима в рабочий режим.

Настоящий режим отключен в фабричных установках при отгрузке станции. Для включения сначала переведите станцию в режим программирования одновременным нажатием всех трех кнопок температуры T1, T2 и T3 (на дисплее появится надпись Prog – рис. 6). Затем при нажатой кнопке T2 выставьте желаемый временной интервал (с дискретом 5 минут, вплоть до 9 часов 55 минут) с помощью кнопок „+” и „-” как показано на рис. 6.

При установке нулевого значения периода данная функция отключается, и время на дисплее перестает отображаться. Через три секунды после последнего нажатия кнопки станция переключится из режима программирования в рабочий режим. Свойство автоотключения восстанавливается после выключения и повторного включения станции RDS 80.

Bild 6 / Рис. 6



5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

5.8 Stänga av Power-Bargraf

Bargraf-indikeringen „Power“ kan stängas av. RDS 80 sätts först i programmeringsläget genom att knapparna „T1“, „T2“ och „T3“ trycks. Se bild 7.

Genom att trycka på knappen „T2“ kan Power-Bargraf stängas av och pilsegmentet ovanför knappen slocknar. Se bild 7. Om knappen „T2“ trycks igen startas bargraf-visningen aktiveras igen. 3 sekunder efter att knappen tryckts senast lämnar RDS automatiskt programmeringsläget.

5.9 Skifta mellan °C och °F

Önskas temperaturindikering i °F skall RDS 80 först försättas i programmeringsläget genom att knapparna „T1“, „T2“ och „T3“ sätts i programmeringsläget. Se bild 7. Genom att trycka på knappen „T3“ sker omkopplingen till °F. Pilsegmentet ovanför knappen slocknar. Se bild 8. Om knappen „T3“ trycks igen visas temperaturen i °C.

3 sekunder efter att knappen tryckts senast lämnar RDS automatiskt programmeringsläget.

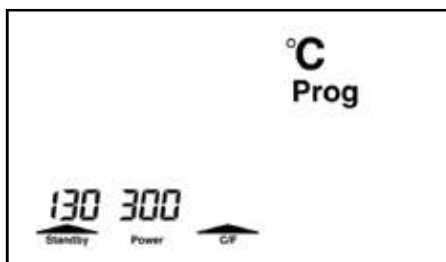
5.8 Удаление шкалы мощности и display

Шкальный индикатор мощности нагрева паяльника можно удалить с поля дисплея. Для этого переведите станцию в режим программирования одновременным нажатием всех трех кнопок температуры T1, T2 и T3 (на дисплее появится надпись Prog – рис. 7), после чего нажмите кнопку T2 (Power) до исчезновения стрелки над ней (рис. 7). Повторное нажатие кнопки T2 возвращает шкальный индикатор в поле дисплея. Через три секунды после последнего нажатия кнопки станция переключится из режима программирования в рабочий режим.

5.9 Выбор единиц измерения температуры °C / °F

Температуру на дисплее можно отображать по шкале Цельсия или Фаренгейта. Для перехода к единицам Фаренгейта переведите станцию в режим программирования одновременным нажатием всех трех кнопок температуры T1, T2 и T3 (на дисплее появится надпись Prog – рис. 7), после чего нажмите кнопку T3 до исчезновения стрелки над ней (рис. 8). Повторное нажатие кнопки T3 возвращает к единицам Цельсия. Через три секунды после последнего нажатия кнопки станция переключится из режима программирования в рабочий режим.

Bild 7 / Рис. 7



5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

5.10 Kalibreringsfunktion

RDS 80 balanseras mycket noga redan vid produktionen. I samband med regelbundna kvalitetskontroller på grund av den naturliga åldringen av lödspetsarna eller när värmeelementen bytts ut kan den visade lödspetstemperaturen kontrolleras och justeras med en temperaturmätapparat (Ersa DTM 100) med hjälp av det integrerade kalibreringsläget.

Observera:

Om kalibreringsläget aktiveras, återställs alla tidigare gjorda inställningar till standardinställningarna.

Innan kalibreringsproceduren startas skall det säkerställas att lödspetstemperaturen kan mätas tillräckligt noga. **Kalibreringen kan, beroende på vilken temperaturdifferens som uppmätts, ta cirka 20 minuter.**

För att komma till kalibreringsläget skall knappen „T1“ tryckas under pågående start (se bild 3 sid 109). Displayen visar „CAL 20“ och aktuell lödspetstemperatur. **Lödspetsen skall vara rumstempererad.** Om lödspetsen fortfarande är varm, väntar du tills den svalnat.

5.10 Калибровка

Станция RDS 80 первично откалибрована на заводе-изготовителе. Тем не менее, для обеспечения постоянно высокого качества пайки в ходе износа паяльного жала, при смене жала и при замене нагревательного элемента рекомендуется выполнить процедуру калибровки, чтобы в полной мере доверять показаниям температуры на дисплее паяльной станции. Для выполнения калибровки обзаведитесь термометром, показаниям которого вы доверяете (например, Ersa DTM 100).

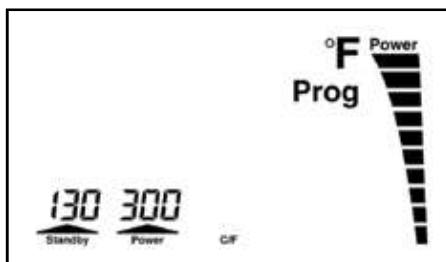
Внимание:

При входе в режим калибровки значения параметров возвращаются к фабричным установкам!

Перед началом калибровки позаботьтесь о том, чтобы температуру паяльника измерять с необходимой точностью. Процедура калибровки может потребовать около 20 минут с учетом измерения разницы температур.

Для входа в режим калибровки включите станцию при нажатой кнопке T1 (рис. 3, стр. 16). На дисплее появится надпись „CAL 20“ и температура паяльника, которая должна соответствовать комнатной. Если паяльник слишком теплый, дождитесь его охлаждения до начала калибровки.

Bild 8 / Рис. 8



5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

Så snart lödspetsen nått rumstemperatur skall dettas bekräftas genom att trycka på knappen "T1". Tryck därefter på knappen „T2“. På displayen visas „CAL 350“. RDS 80 börjar nu att värma upp lödkolven till 350 °C. Vänta ca. 3 minuter innan temperaturmätningen påbörjas för att temperaturen på lödspetsen skall ha blivit konstant. Om det föreligger en differens mellan indikeringen på temperaturmätapparaten och elektronikstationens displayindikering kan denna nu åtgärdas med hjälp av knapparna "+" och "-". Lödspetsens temperatur skall stegvis anpassas på elektronikstationen med hjälp av knapparna "+" och "-" (varvid elektronikstationens display nästan stannar på 350 °C) tills dess lödspets-temperaturen visar 350 °C på mätapparaten. **Om temperaturmätapparaten visar t.ex. över 360 °C, måste knappen "+" på elektronikstationen manövreras stegvis.** **Om den visar t.ex. 340°C skall knappen "-" manövreras.**

Om båda indikeringarna stämmer överens skall knappen "T3" tryckas. Kalibreringen avslutas därmed. De nya kalibreringsdata sparas i det ej flyktiga minnet i RDS 80.

Когда температура жала приблизится к комнатной, нажмите кнопку T1. Затем нажмите кнопку T2, и на дисплее появится надпись "CAL 350". Станция RDS 80 начнет разогревать паяльник. Перед началом измерения температуры (термометром DTM 100, DMT 050 или иным утвержденным средством измерения) отведите не менее 3 минут для равномерного прогрева паяльного жала. Затем сравните показания дисплея станции RDS 80 (350 °C) с показаниями контрольного термометра DTM 100.

Далее, если контрольный термометр DTM 100 показывает температуру выше номинала триста пятьдесят градусов (например 360 °C), то последовательно нажимайте клавишу "+" на передней панели RDS 80, чтобы сообщить контроллеру станции, что температура жала выше нормы. Между нажатиями клавиши отведите несколько минут для стабилизации температуры жала. Показания дисплея станции при этом почти не меняются, поскольку процедура калибровки осуществляется для единственной температуры 350 °C! Если же контрольный термометр показывает температуру ниже 350 °C, то последовательно нажимайте клавишу "-" на передней панели станции. Когда показания контрольного термометра и дисплея станции RDS 80 совпадут, нажмите кнопку T3 для окончания калибровки и запоминания результата в энергонезависимой памяти микропроцессора.

**5.11 Arbeta med känsliga
komponenter / potentialutjämnning**

Känsliga komponenter, t.ex. CMOS, kan skadas av elektrostatiska urladdningar (se varningsanvisningarna på förpackningarna eller fråga tillverkaren eller leverantören).

För att skydda dessa komponenter lämpar sig en ESD-säker arbetsplats (ESD = elektrostatisk urladdning).

Lödningsstationen kan utan problem integreras i en sådan miljö. Via potentialutjämningsuttaget (pos. 1 / bild 9) kan lödspetsen anslutas höghögigt (220 kOhm) med det ledande arbetsunderlaget.

**5.11 Работа с чувствительными
компонентами / эквипотенциал**

Некоторые электронные компоненты подвержены воздействию статического электричества (ESD): обратите внимание на соответствующие предупреждения на их упаковке! Антистатическая защита обеспечивается правильным оснащением рабочего места.

Паяльная станция RDS 80 может быть легко интегрирована в систему антистатической защиты: жало паяльника подключено через сопротивление 220 Ком к гнезду заземления на передней панели станции, которое через шнур следует уравнивать по потенциалу с проводящей поверхностью рабочего стола или с общим разъемом заземления (рис. 9).

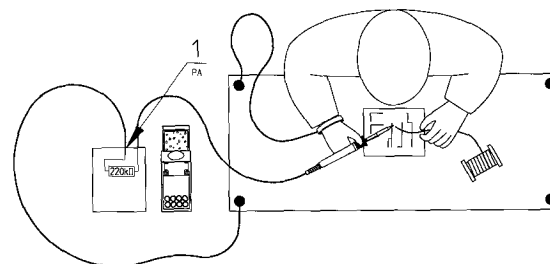


Bild 9 / Рис. 9

5. Funktionsbeskrivning

Функциональное описание

5.12 Byta lödspets på RT 80

Lödspetsen skall bytas vid slitage eller när en annan form på spetsen önskas.

Observera:

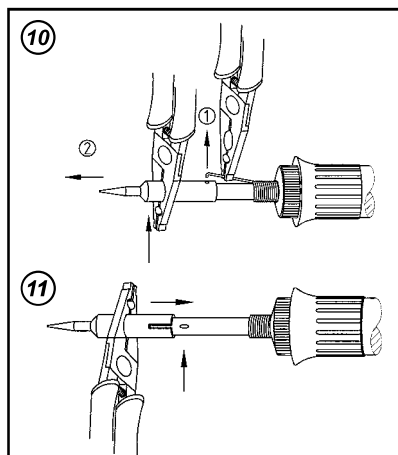
Lödverktyg får bara användas korta stunder utan lödspets.

Med hjälp av spetsbyttartången 3ZT00164 kan spetsen även bytas ut när den är het.

- Lyft fjäderhaken ur spetshålet (pos. 1 / bild 10) och drag av spetsen med tången (pos. 2 / bild 10).
- Lägg den heta lödspetsen på ett eldfast underlag.
- Sätt på en ny spets. Se vid påskjutningen av spetsen till att värmeelementets nopp ligger i lödspetsens slits (bild 11). Därigenom positioneras spetsen och säkras mot förvridding.
- Förankra fjäderhaken i spetshålet igen.

För att upprätthålla en elektrisk ledningsförmåga (potentialutjämning) och värmeledningsförmåga skall lödspetsen med jämna mellanrum tas av och värmeelementskaftet rengöras med en liten mässingborste (t.ex. 3ZT00051).

Bild 10/11
Рис. 10/11



5.12 Замена паяльного жала на паяльнике RT 80

Жало паяльника меняют при его прогорании или при необходимости использования жала/насадки другого типа.

Внимание:

запрещено пользоваться паяльником без установленного жала!

Замену жала удобно может производить с помощью профильных щипцов 3ZT00164 даже в горячем состоянии, но из соображений безопасности станцию следует предварительно выключить.

- Выньте пружинный крючок (рис. 10, поз. 1) из отверстия в жале и снимите жало щипцами-круглогубцами (рис. 10, поз. 2).
- Поместите горячее жало на огнеупорную подкладку.
- Наденьте сменное жало на нагреватель до упора, при этом выступ на паяльнике должен попасть в паз жала (рис. 11), что необходимо для правильной установки жала и предотвратит его вращение.
- Вставьте пружинный крючок в отверстие на жале.

Чтобы обеспечить хорошую электро- и теплопроводность между нагревательным элементом и паяльным жалом, время от времени следует снимать жало и очищать нагревательный элемент латунной кисточкой (3ZT00051).

6. Diagnosticera och åtgärda fel

Диагностика и устранение неисправностей

6.1 Allmänna fel

Om lödningsstationen inte skulle fungera i enlighet med förväntningarna kontrollerar du följande punkter:

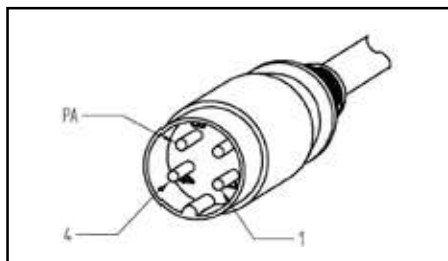
- Finns nätspänning (anslut nätanslutningskabeln korrekt med uttaget).
- Är säkringen defekt? Tänk också på att en defekt säkring kan vara ett tecken på ett djupare liggande fel. Ofta räcker det därför inte med att byta säkringen.

RDS 80 är utrustad med en trög 0,63 A färsäkring, som lätt kan bytas ut vid fel. Till att börja med skiljs då apparaten från 230 V nätspänningen. Säkringshållaren på undersidan av apparaten öppnas med en skruvmejsel i pilens riktning. Säkringen kan tas ut och bytas ut mot en ny säkring av samma typ.

- Har lödkolven anslutits på ett korrekt sätt till elektronikstationen?

Om lödspetsen inte blir het efter att de ovan nämnda punkterna kontrollerats kan lödkolvens värmemotstånd mätas med en resistansmätare för genomgång (bild 12).

Bild 12 / Рис. 12



6.1 Общие соображения

Если станция не работает, прежде всего проверьте:

- наличие питания в сети, и правильно ли соединен шнур питания
- исправность предохранителя (перегорание предохранителя может произойти и вследствие внутренней неисправности станции, тогда замена его не приведет к восстановлению работоспособности).

В станции RDS 80 используется предохранитель с задержкой срабатывания на ток 0,63А. Доступ к нему осуществляется со дна станции поворотом отвертки по направлению стрелки. Для замены предохранителя полностью отключите станцию от сети электропитания!

- правильность подключения паяльника к управляющему блоку

Если перечисленные условия соблюдены, но паяльник не нагревается, проверьте омметром сопротивление нагревательного элемента (рис. 12).

6. Diagnostisera och åtgärda fel

Диагностика и устранение неисправностей

Genomgångskontroll värmeelement:

Mellan mätpunkten 1 och 4 bör det finnas 2 till 3 Ohms (vid kall lödkolv) mätbar genomgångsresistans. Vid avbrott är värmeelementet eller anslutningsledningen defekt.

Lödkolven RT 80 kan inte demonteras. Vid en defekt måste alltid hela lödkolven bytas ut.

Om funktionsdugligheten inte går att återställa, följer du anvisningarna i kapitel 9.

Контроль сопротивления

Сопротивление измеряют между выводами 1 и 4 разъема; величина его должна быть от 2 до 3 Ом при комнатной температуре. При неисправности нагревателя необходимо заменить паяльник RT 80 целиком, ибо он не подлежит ремонту пользователем. Если же нагревательный элемент в полном порядке, а станция не работает, обратитесь к поставщику.

7. Underhåll och reparationer

Уход за станцией

7.1 Tâches d'entretien importantes

- Se till att lödspetsen alltid är fuktad med lödmetall.
- Torka vid behov och innan lödningen av lödspetsen med en fuktig svamp för att ta bort gammal lödmetall och flussmedelsrester.
- För att upprätthålla en bra värmeledningsförmåga skall lödspetsen med jämna mellanrum tas av och värmeelementsskiktet rengöras med en liten mässingborste.
- Därutöver bör du med jämna mellanrum rengöra lödspetsen med en liten mässingborste (ej den förtynningsbara lödbanan) från oxidrester och flussmedelsrester.
- Var uppmärksam på om lödspetsen visar tecken på slitage. Slitaget kommer från tennet, flussmedlet och mekanisk inverkan, såsom skrapmärken etc. Så snart det skyddande ERSADUR-skiktet förbrukats eller skadats börjar lödspetsens kärna (i regel av koppar eller silver) att lösa upp sig. Detta leder i regel till längre lödtider, genom att värmetransporten försämras. Lösningens beståndsdelarna leder därutöver till instabilare lödningsställen. Byt därför alltid lödspets i rätt tid.
- Se till att ventilationsöppningarna inte förlorar sin effekt genom dammavlagringar.

Anvisning:

Använd endast förbruknings- och reservdelar från Ersa, för att säkerställa funktion och garanti.

Внимание:

Используйте только аксессуары, сменные и запасные части Ersa для сохранения гарантии изготовителя.

7.1 Правила ухода за станцией

- Паяльное жало должно быть всегда покрыто припоем
- Перед пайкой протрите жало о влажную губку, счищая с него остатки отработанного припоя и флюса
- Для обеспечения хорошей электро- и теплопроводности время от времени снимайте жало и очищайте нагревательный элемент латунной щеточкой.
- Периодически очищайте латунной щеточкой окислы и остатки флюса из прорези паяльного жала.
- Своевременно контролируйте прогорание жала в результате агрессивного действия флюса, олова, или механических повреждений. Нарушение защитного слоя жала ERSADUR ведет к его выходу из строя, что становится заметно по ухудшению теплопередачи и уменьшению прочности жала. Меняйте жала своевременно.
- следите, чтобы вентиляционные отверстия корпуса станции не были закрыты посторонними предметами или забиты пылью.

8. Reservdelar och beställningsdata

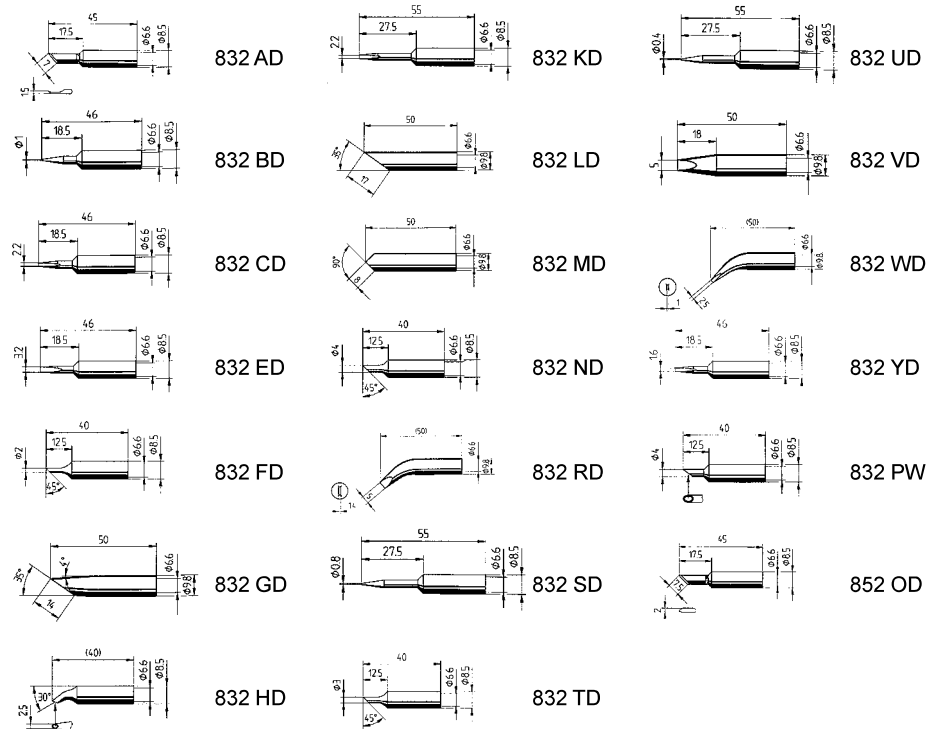
Комплектующие и номенклатурные номера

Beteckning:	Art.nr.	Описание	Артикул
Komplett lödningsstation med Euro nätstickkontakt:	0RDS80	Паяльная станция в сборе с сетевым шнуром и евровилкой включает:	0RDS80
Elektronikstation RDS 80 med Euro nätstickkontakt	0RDS803	электронный блок управления RDS 80 с сетевым шнуром и евровилкой	0RDS803
Lödkolv RT 80, 24 V, 80 W inkl. lödspets 842CD	0890CDJ	паяльник RT 80 (24 В, 80 Вт), укомплектованный жалом 842CD	0890CDJ
Avställningsstativ RH 80	0A39	подставку RH 80	0A39
Tillbehör (valfri):		Дополнительные принадлежности (ДОПОЛНИТЕЛЬНО):	
Mässingborste	3ZT00051	Латунная кисточка	3ZT00051
Spetsbyttång	3ZT00164	Щипцы-круглогубцы для замены паяльных жал	3ZT00164
Temperaturmätningdon	0DTM100	Термометр цифровой	0DTM100
Viskossvamp	0003B	Чистящая вязкозная губка	0003B

8. Reservdelar och beställningsdata

Комплектующие и номенклатурные номера

ERSADUR avlödningspetsar & ERSADUR förstärkta lödspetsar* Паяльные жала ERSADUR & Утолщенные паяльные жала ERSADUR*



* OBS! Innan du börjar löda, ta bort plastskyddet från spetsen.

Ytterligare spetsar på begäran!

* ВНИМАНИЕ! ДО НАЧАЛА ПАЙКИ, ПОЖАЛУЙСТА, СНИМИТЕ ЗАЩИТНЫЙ ЧЕХОЛ.
Полный спектр жал в каталоге и на сайте!

8. Reservdelar och beställningsdata

Комплектующие и номенклатурные номера

Anvisning:

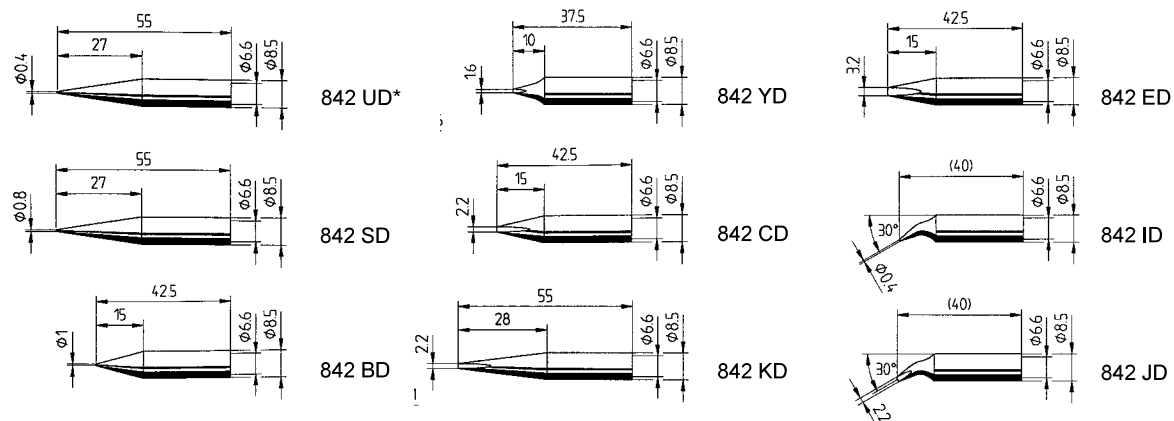
Använd endast förbruknings- och reservdelar från Ersä, för att säkerställa funktion och garanti.

Внимание:

пользуйтесь только оригинальными аксессуарами и запасными частями Ersä для сохранения гарантии изготовителя.

**ERSADUR lödspetsar –
rekommenderas vid ökat värmebehov**

**Долговечные паяльные жала
ERSADUR для применений с высокой теплоемкостью**



* OBS! Innan du börjar löda, ta bort plastskyddet från spetsen. **Ytterligare spetsar på begäran!**

* ВНИМАНИЕ! ДО НАЧАЛА ПАЙКИ, ПОЖАЛУЙСТА, СНИМИТЕ ЗАЩИТНЫЙ ЧЕХОЛ. **Полный спектр жал в каталоге и на сайте!**

9. Garanti

Гарантии

Ersa har tagit fram denna bruksanvisning med stor noggrannhet. Vi kan dock inte garantera innehållet, fullständigheten och uppgifterna i denna bruksanvisning. Innehållet uppdateras och anpassas till de aktuella förhållandena. Samtliga data som offentliggjorts i denna bruksanvisning och uppgifter om produkter och metoder har tagits fram med hjälp av de modernaste tekniska hjälpmedlen och med bästa vetande.

Uppgifterna är inte bindande och fråntar inte användaren från det egna ansvaret att kontrollera apparaten innan användningen. Utan föregående uttrycklig och skriftlig bekräftelse övertar vi inga garantier gällande brott mot tredje mans skydds rättigheter gällande applikationer och metoder. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar inom ramen för produktutvecklingen. Inom ramen för det lagligt möjliga fränsäger vi oss ansvar för omedelbara skador, följdskador och tredje mans skador, som kan härledas ur förvärvet av denna produkt. Samtliga rättigheter förbehålls. Den föreliggande handboken får inte reproduceras, överföras eller översättas till ett annat språk utan skriftligt godkännande av Ersas GmbH.

Värmeelement och löd- och avlödningspetsar är slitdelar, som inte omfattas av garantin.

Brister, som beror på material eller tillverkning skall meddelas oss innan varan återsändes. Detta skall sedan bekräftas av oss innan varan med därtill hörande kvitto återsändes.

Гарантия Ersas не распространяется на элементы, подверженные износу (паяльные жалы, насадки для выпаивания, нагреватели), а также на случаи нарушения условий эксплуатации изделия. Возврат изделия по гарантии должен сопровождаться письменным актом с описанием вида неисправности и обстоятельств ее появления, вместе с копией платежного документа, подтверждающего место покупки изделия.

Фирма Ersas не несет ответственности за содержание, полноту и степень детализации описания режимов функционирования изделия в рамках настоящей инструкции по эксплуатации. В спецификацию изделия могут быть внесены технические изменения в интересах его усовершенствования.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, включая технические характеристики и процедуры, тщательно выверена специалистами фирмы Ersas с применением современных технических средств и методик. Тем не менее, она не снимает с пользователя личной ответственности по использованию данного изделия в конкретных целях, равно как проверки изделия перед эксплуатацией. Никакой прямой или косвенный ущерб от применения изделия не является предметом ответственности фирмы Ersas. Фирма не несет ответственности за нарушение патентных прав третьих сторон при использовании произведенного ею оборудования без предварительного письменного подтверждения.

Все права сохранены. Настоящее руководство целиком или по частям не может легально воспроизводиться, распространяться и переводиться на другие языки без письменного разрешения фирмы Ersas GmbH.